Porównanie tłumaczeń II Królewska 12:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jehoasz zaś powiedział do kapłanów: Niech całe poświęcone srebro, które składa się w domu JAHWE, srebro stanowiące opłatę za człowieka,\* \*\* srebro za życie\*\*\* według jego oszacowania,\*\*\*\* \*\*\*\*\* całe srebro, którego przyniesienie do domu JAHWE wstępuje człowiekowi na serce,\*\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7) |

1. 1) Tj. srebro z opłat dokonywanych w czasie spisu ludności (w MT: srebro przechodzące (za) człowieka, ּכֶסֶף עֹובֵר אִיׁש). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 30:12-13</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: srebro za duszę, ּכֶסֶף נַפְׁשֹות עֶרְּכֹו . [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Tj. srebro pochodzące z podjętych ślubów. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>30 27:1-25</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Tj. z dobrowolnych darów. [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) <x>20 35:5</x> [↑](#footnote-ref-8)